

NICOLA POZZA, PHD

University of Lausanne, Faculty of Arts, Department of Slavic and South Asian Studies (SLAS), UNIL-Chamberonne, Anthropole, 4077, CH-1015 Lausanne, Switzerland

Office: +41 (0)21 692 30 10 Cell: +41 (0)79 407 32 84

nicola.pozza@unil.ch

EDUCATION

2012	PhD, Hindi literature and Indian Studies (Univ. of Lausanne)
2000	MA, Humanities: Indian Studies, History of religions, Philosophy (Univ. of Lausanne)
1997	BA, Humanities: Indian Studies, History of religions, Philosophy (Univ. of Lausanne)
1992	BA, Applied Sciences in Industrial Design Engineering (Haute Ecole Arc Ingénierie, St-Imier, CH)

EMPLOYMENT & INSTITUTIONAL SERVICES

2005 – present	Senior Lecturer (80%), Univ. of Lausanne, Faculty of Arts, Department of Slavic and South Asian Studies (www.unil.ch/slas)
2017 – present	Member of the Faculty Board
2014 – present	Committee member and treasurer of the Association de la Route du Tchaï, Univ. of Lausanne; co-organizer and treasurer of CinéMasala (South Asian Film Festival), Lausanne
2011 – present	Responsibility of the BA and MA study programs in South Asian studies
2010 – present	Member of the Teaching Committee of the Faculty
2009 – 2015	Senior Lecturer (10%), EPFL, Lausanne
2008 – 2013	Assistant treasurer of the International Association of Buddhist Studies (IABS, around 800 members), Lausanne.
2004 – 2006	Dozent , Univ. Zürich, Indogermanisches Seminar, Abteilung für Indologie
2000 – 2005	Graduate Assistant , Univ. of Lausanne, Faculty of Theology and Religious Studies

PUBLICATIONS

A. BOOKS

Author

1. In preparation. *Manuel de langue et de grammaire hindie*. 2 vols. Approx. 700 pp.

2. 2012. *Le thème de la liberté chez Agyeya. L'apport de la fiction hindi à l'histoire intellectuelle de l'Inde moderne*. PhD dissertation, University of Lausanne. http://my.unil.ch/serval/document/BIB_4217B5E895BD.pdf. 371 pp.
3. 2007. *Raja-Yoga: Histoire et tradition*. Vol 7: *Glossaire de culture indienne*. Gollion: Infolio, 2007. 186 pp.

Co-Editor (with Maya Burger)

4. 2010. *India in Translation through Hindi Literature: A Plurality of Voices. Proceedings of the Symposium "Translating India", Unil, November 6-8, 2008*. Bern [etc.]: Peter Lang. 304 pp.

Editor

5. 2007. *Une autre vie: Un siècle de nouvelles hindi*. Gollion: Infolio.
6. 2001. *Voyage littéraire dans une Inde méconnue*, Archipel 20.

B. ARTICLES AND CHAPTERS

1. Forthcoming. "Playing with Tongues and Rhythms: Translating a Hindi Novel and its Melody into French." In *Tradurre e produrre testi in contesti multilinguistici*, ed. by Alessandra Consolaro.
2. Forthcoming. "Becoming a Crorepati: From Glocal TV Game to Global Fiction." In *Sceneries of Glocalization in South Asian Literature and Cinema*, ed. by Alessandra Consolaro and Thomas de Bruijn. Brill.
3. 2016. "Scope and Limits of 'Inclusivism' in Modern South Asia: Questioning Tagore's and Agyeya's 'Universalism'." In *Politeja: The Journal of the Faculty of International and Political Studies of the Jagiellonian University in Krakow* 1 (40): 197-214.
4. 2016. "Après l'exil. L'ère du vide et de l'absence dans *Khālī jagah* de Geetanjali Shree." In *Asiatische Studien/Études Asiatiques* 70 (2): 527-544.
5. 2015. "Wandering Writers in the Himalaya: Contesting Narratives and Renunciation in Modern Hindi Literature." In *Cracow Indological Studies* 17: 49-84.
6. 2014. "Le monde en révolutions ou le parcours désorientant de M. N. Roy." In *L'orientalisme des marges. Eclairages à partir de l'Inde et de la Russie, Études de lettres* 296/2-3, ed. by Philippe Bornet and Svetlana Gorshenina, 343-65. Lausanne: Université de Lausanne.
7. 2012. "Tension as a Bridge towards Release: Ajñeya's Poem 'Nāc'." *Pratilipi. A Bilingual Literary Journal*. <http://pratilipi.in/2013/01/nicola-pozza-on-ajneya/>.
8. 2010. "Translating from India and the Moving Space of Translation (Illustrated by the Works of Ajñeya)." In *India in Translation through Hindi Literature: A Plurality of Voices. Proceedings of the Symposium «Translating India», Unil, November 6-8, 2008*, ed. by Maya Burger and Nicola Pozza, 127-152. Bern [etc.]: Peter Lang.
9. 2010. "*Jīvanmukti* in Modern India: A Reassessment of Its Postulated Precedence over *videhamokṣa*." In *Release from Life – Release in Life*.

Indian Perspectives on Individual Liberation, ed. by A. Bigger et alii, 157-175. Bern [etc.]: Peter Lang.

10. 2007. "Une brève histoire littéraire et sociopolitique du hindi moderne." In *Une autre vie: Un siècle de nouvelles hindi*, ed. by Nicola Pozza, 9-39. Gollion: Infolio.
11. 2007. "Le veda: histoire d'une reconstruction." In *Raja-Yoga: Histoire et tradition. Vol 1: L'héritage spirituel de l'Inde. 1. Des Védas à la Bhagavad-Gīta*, ed. by Sylvie Berti-Rossi and David Chaille, 79-87. Gollion: Infolio.
12. 2003. "Le *Kāmāyanī*: Une épopée moderne entre rêves et visions révélatrices." In *Rêves, Visions révélatrices: Réception et interprétation des songes en contexte religieux*, ed. by Maya Burger, 181-199. Bern: Peter Lang.

C. ARTICLES IN DICTIONARIES

1. Forthcoming. "Agyeya." In *DELI. Dictionnaire encyclopédique des littératures de l'Inde*, ed. by Anne Castaing, Nicolas Dejenne and Claudine Le Blanc.
2. Forthcoming. "Le *Chāyāvād*." In *DELI. Dictionnaire encyclopédique des littératures de l'Inde*, ed. by Anne Castaing, Nicolas Dejenne and Claudine Le Blanc.
3. Forthcoming. "*Gorā*, de R. Tagore." In *DELI. Dictionnaire encyclopédique des littératures de l'Inde*, ed. by Anne Castaing, Nicolas Dejenne and Claudine Le Blanc.
4. Forthcoming. "*Rāg darbārī*, de Sh. Shukla." In *DELI. Dictionnaire encyclopédique des littératures de l'Inde*, ed. by Anne Castaing, Nicolas Dejenne and Claudine Le Blanc.
5. Forthcoming. "Raza, Rahi Masoom." In *DELI. Dictionnaire encyclopédique des littératures de l'Inde*, ed. by Anne Castaing, Nicolas Dejenne and Claudine Le Blanc.
6. Forthcoming. "Sankrityayan, Rahul." In *DELI. Dictionnaire encyclopédique des littératures de l'Inde*, ed. by Anne Castaing, Nicolas Dejenne and Claudine Le Blanc.
7. Forthcoming. "Shree, Geetanjali." In *DELI. Dictionnaire encyclopédique des littératures de l'Inde*, ed. by Anne Castaing, Nicolas Dejenne and Claudine Le Blanc.
8. Forthcoming. "*Tār saptak*." In *DELI. Dictionnaire encyclopédique des littératures de l'Inde*, ed. by Anne Castaing, Nicolas Dejenne and Claudine Le Blanc.

D. TRANSLATIONS

1. Forthcoming. Agyeya. "En retour." Translated from the Hindi ("Badlā"). In *Raconter la Partition: Littérature, cinéma, arts plastiques*, ed. by Anne Castaing. Paris: Karthala.
2. 2018. Shree, Geetanjali. *Une place vide*. Translated from the Hindi (*Khālī jagah [A Novel]*). Gollion: Infolio. 259 pp.
3. 2018. Shree, Geetanjali. "Mars, Maman et les cerisiers en fleur". Translated from the Hindi ("Mārc, mām aur sakurā"). In *Harfang. Revue de littératures* 52, p. 58-67.
4. 2007. Priyamvada, Usha. "Le retour." Translated from the Hindi ("Vāpasī"). In *Une autre vie: Un siècle de nouvelles hindi*, ed. by Nicola Pozza, 69-85. Gollion: Infolio.
5. 2007. Muktibodh. "L'élève du brahmarākshas." Translated from the Hindi ("Brahmarākṣas kā śiṣyā"). In *Une autre vie: Un siècle de nouvelles hindi*, ed. by Nicola Pozza, 159-172, Gollion: Infolio.
6. 2007. Agyeya. "Les dieux s'en réjouissent." Translated from the Hindi ("Ramante tatra devātāḥ"). In *Une autre vie: Un siècle de nouvelles hindi*, ed. by Nicola Pozza, 172-186. Gollion: Infolio.
7. 2007. Schreiner, Peter. "Le rāja-yoga dans une perspective historique." Translated from the English. In *Raja-Yoga: Histoire et tradition. Vol 1: L'héritage spirituel de l'Inde. 1. Des Védas à la Bhagavad-Gita*, ed. by Sylvie Berti-Rossi and David Chaille, 15-76. Gollion: Infolio.

E. REVIEWS

1. 2016. Dalmia, Vasudha. *Hindi Modernism. Rethinking Agyeya and His Times. Proceedings of the Berkeley Symposium February 11 – 13, 2011*. Berkeley: Center for South Asia Studies, University of California, 2012. In *Orientalistische Literaturzeitung* 111 (1): 64-67.
2. 2016. Montaut, Annie. *Le hindi*. Leuven/Paris: Peeters, 2012. In *Orientalistische Literaturzeitung* 111 (1): 67-69.
3. 2013. Schmalz, Mathew N. and Peter Gottschalk (eds). *Engaging South Asian Religions: Boundaries, Appropriations, and Resistances* (Hindu Studies). Albany, NY: SUNY Press, 2011. In *Numen* 60: 361-364.
4. 2006. Gutschow, Niels and Axel Michaels. *Handling Death: The Dynamics of Death and Ancestor Rituals Among the Newars of Bhaktapur, Nepal*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2005. In *Asiatische Studien / Études Asiatiques* 60 (3): 671-674.
5. 2005. Srinivas, M.N. *Indian Society through Personal Writings*. New Delhi: Oxford University Press, 1996. In *Social Anthropology / Anthropologie Sociale* 13 (1): 106-107.
6. 2004. Pandey, Indu Prakash. *Die Pockengöttin: Fastenmärchen der Frauen von Awadh, aus dem Hindi übersetzt von Indu Prakash Pandey und Heidemarie Pandey*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2002. In *Asiatische Studien / Études Asiatiques* 58 (1): 266-268.